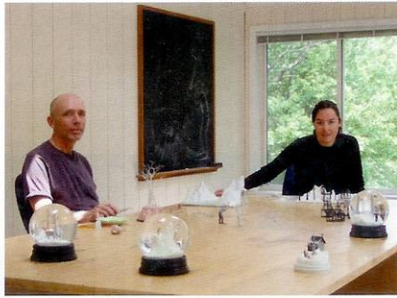




找尋雪中瓶

Walter Martin & Paloma Muñoz



雪花漫無目地的揮灑在草地上，河流也
快被冰冷的氣候凍結，快枯死的樹枝只
為了一口氣而在堅強著。Walter Mar-
tin & Paloma Muñoz的雪中夢境就像
是帶領著我們，呼吸一口冰的空氣，清
透的氣息不由自主的貫穿在身體裡，足
以讓我們享受在北極般的款待。請獻上
您的一口二氧化碳來軟化它吧！

www.martin-munoz.com

WALTER MARTIN & PALOMA MUÑOZ
1953年出生 於 Norfolk, Virginia
1965年出生 於 Born in Madrid, Spain

SELECTED SOLO EXHIBITIONS 優秀的個人展

- 2008 Islands, P•P•O•W, New York, NY
- 2007 Secrets Sleep in Winter Clothes, MAM Mario Mauroner Contemporary Art, Vienna, Austria
- White Out, ARCO Projects, Madrid, Spain
- Photographs, Cereclart, Project Room, Philadelphia, PA
- Cold Front, P.P.O.W Gallery, New York, NY, USA
- 2005 The Frigid Zone, Galerie Academia, Salzburg, Austria
- Travelers, Rhona Hoffman Gallery, Chicago, IL, USA
- Travelers, Museo de la Universidad de Alicante, Spain
- 2003 Travelers, P•P•O•W, New York, NY, USA
- Travelers, Galeria Moriarty, Madrid, Spain

- 2001 P•P•O•W, New York, NY, USA
- 2000 Loss of Experience, Santa Barbara Contemporary Arts Forum, Santa Barbara, CA, USA
- 1999 Dis, Momenta Gallery, Brooklyn, New York, USA
- Centro de Arte Burgos, Spain
- 1998 P•P•O•W, New York, NY, USA
- 1996 P•P•O•W, New York, NY, USA
- Galeria Moriarty, Madrid, Spain, USA
- 1994 A Cure for all Remedies and Other Short Stories, P•P•O•W, New York, NY, USA

SELECTED COLLECTIONS 珍藏的收藏品

- University of Arizona Museum of Art, Tucson, AZ
- The Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio
- Museum of Art and Design, New York, NY, USA
- Miami Museum of Art, Miami, FL, USA

- The Hunter Museum of American Art, TN, USA
- Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, Spain
- Centro de Arte de Burgos, Burgos, Spain
- Ayuntamiento de Pamplona, Pamplona, Spain
- Colección Testimonio, La Caixa, Barcelona, Spain
- Colección Norte, Gobierno de Cantabria, Spain
- MUA, Museo de la Universidad de Alicante, Spain
- Prosegur, S.A., Spain
- MTA Arts for Transit, New York, NY, USA
- MTA Metro Art, Los Angeles, CA, USA
- Progressive Insurance Corporation, Cleveland, OH, USA
- 21C Museum Foundation, Louisville, Kentucky, USA
- Aperture Foundation, New York, NY, USA

And private collections in the USA and Europe.

我們的信念

dpi: What is the main concept of Walter martin & Paloma munoz projects ?

Walter martin & Paloma munoz的主要思想？

We have several guiding principles: To create open ended narratives that suggest rather than delimit possibilities. To observe and respect the rules of the worlds we create. To not repeat ourselves but to push the envelope of our own evolution.

我們有幾項主要原則是必須堅持去創立新的事物，而不要產生任何的拘限可能性，並遵守和尊重這世界上所擁有的規則，另外不要故步自封的讓自己限制住，這樣才有能力去創新另一個不同的進展，所有的主旨都是讓我們進步的功課。



- | | |
|----|----|
| 01 | 04 |
| 02 | 05 |
| 03 | |
- 01 Wish and Weight / 2007
02 Walter and Paloma in Helsinki / 2006
03 Walter and Paloma
04 The Well / 2004
05 Traveler 153 at Night / 2005

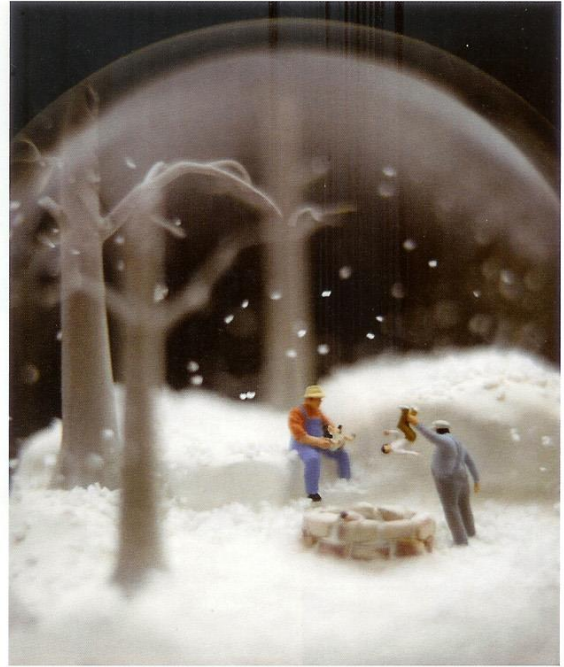
相遇的緣分

dpi: How do you guys meet up from the beginning ?

我們兩人的相遇？

We were ships passing in the night that collided. Palo was installing work for an upcoming show in a gallery in NYC at the same time that I was taking down my work from a show that was over. We went out for drinks at the end of the day. She didn't go back to Spain and that was 14 years ago.

有天晚上我們坐的船碰礁了，那時Paloma正要為紐約的一個畫廊做籌備，而我也正巧為了一個秀要到一樣的地方展出，也就是在那天的晚上我們一起去喝杯酒，Walter就沒有再回去西班牙了，現在回想起來已經有14年了。甜蜜（回憶中）



都是大自然啦～

dpi: Where did you get inspiration from ?

靈感從哪來呢？

We moved out of the city in 2001 to the country. Our ideas about 'nature' took a dark turn through the long winters of isolation that we experienced there. The undeniable transformational power of a snow storm is such that one has this feeling of being housebound as if in a boat at sea. Another aspect of our experience with nature that has influenced our work is that to walk into the woods (at least these woods) is to leave the world of rules and predictable behavior behind and to enter a sort of shadow world of dark possibilities. That would of course not only include potential encounters with large bears, rattlesnakes or wolves but more frightening the humans with guns that hunt them.

在2001年時我們從城市搬到郊外，關於自然的靈感點子都是在冬天郊外的氛圍下所得到的靈感，不可否認的創作作品裡出現的雪風暴就像是在家附近的暴風雪一樣的有視覺美感。另一個靈感來源是來自走在大自然的森林中，也是因為這片森林保留著世界的原則以及在黑暗中有預期的

基本行為舉止，這些行為可以來保護這個美好的世界，所以現在大家才會響應大熊、響尾蛇或是狼群的保護動作。

保持原味

dpi: What imaginations will you create in the future ?

對未來的想像創作？

It is hard to say of course what we will do in the future. We are so influenced by our experience that one would have to know what is coming to predict ones reaction to it. I suppose we will continue working along the same lines that we have established. We have developed a sort of particular language over time which can be used to express new things but in such a way as to maintain some continuity with our own history.

現在對我們來說是很難說出未來的計畫，經驗是我們為作品創作的唯一出口，所以是非常難預測的。而我們會繼續對之前的已有的計畫在加強創作，現在的我們已有自己一套的表達方式，並可以藉由這種方式傳達在新的作品中，也是因為這樣才可以保持原有的風味。



玩在學習中

dpi: Anything you want to share about the process of the exhibition?
對於展覽的觀念?

For us the exhibition is not the most important part of the process. The excitement is always in the studio when new things occur or especially when something unexpected occurs that opens up a new door of possibility for the work. The biggest kick for us as artists is to watch almost as spectators as the work defines itself in surprising ways as a result of unexpected turns.

Rule of thumb: always be willing to drop an initial idea if a better one presents itself.

展覽對我們來說不是很重要的過程，而令我們興奮的是當在工作室創作時突然有新的點子出現或是不預期的創作靈感跑出來，對身為

藝術家的我們 必須要在觀察作品時，常常要成為第三者的身分再一次的鑑賞作品。

設計規則之一：當有另一個更好的點子可以代替原始時，就把原創捨棄吧。

仰慕的人

dpi: Who are favorite designer / artist?
最喜愛的設計師或是藝術家?

Some favorite artists are Philip Guston, Henry Darger and George Herriman. If you mean designer/artist we like Edward Ruscha. Photographer Hans Bellmer.

我們最喜愛的藝術家有Philip Guston、Henry Darger和George Herriman，如果是設計師和藝術家

的話有 Edward Ruscha，還有攝影師Hans Bellmer。

實在是太有趣了

dpi: Do you have any funny story which while you were creating your art works?
分享一個有趣的經驗吧?

How about a horror story instead? We installed an entire show of very fragile skeleton figures in a gallery with old wood flooring. An hour before the show opened a very fat critic came in for a preview. He stepped on one of the looser boards of the floor with such force that the skeleton figure at the other end of that board was catapulted off the floor and crashed down into a heap of parts. Cement floors are better.





- | | | |
|----|----|---------------------------------|
| 06 | 09 | 06 Experiment with Red / 2007 |
| 07 | 10 | 07 Traveler 188 at Night / 2006 |
| | | 08 The Orchard at Night / 2005 |
| | | 09 A Winter Walk / 2006 |
| | | 10 Traveler 156 at Night |

要不要聽聽比較恐怖的經驗，曾經在一場秀我們準備非常容易破碎的骨骸，想要佈置在老式木板的畫廊裡，而在開幕前的一小時，有位身材壯碩的評論家想要為此秀做一個試展，他正站在一塊較鬆的地板上，面對的是骨骸模型的最底部，一不小心就撞倒其中一塊底部，導致全部的模型都被破壞掉，所以我還是建議水泥地才是比較好的裝飾重點。(冷笑中)

眼觀八方

dpi: What kind of art is your favorite ?

對於藝術的喜好？

We are very fond of the Flemish painters of the 16th century and earlier: Pieter Brueghel, Hieronymus Bosch and Joachim Patinir. We love the English caricature of the late 18th century: Nixon, Gilray, Cruishank, and Rowlandson. We also love some of the French caricaturists of the 19th century particularly Grandville's wonderful animal human hybrids. We admire Francisco de Goya and we often go see his work in "El Prado" when we are in Madrid. Compositionally we are influenced by Chinese landscape scroll painting from the 14th to the 17th century.

我們對16世紀的繪畫藝術感到很喜愛，像是Pieter Brueghel、Hieronymus Bosch和Joachim Patinir，或是18世紀的英式諷刺畫感到有興趣，像是Nixon、Gilray、

Cruishank、和Rowlandson，特別是19世紀法國的諷刺畫中的Grandville的動物人類混合學，而14世紀到17世紀間，中國景觀藝術也是影響我們很深之一，現在的我們對Francisco de Goya感到很敬佩，並且我們還付諸行動到馬德里的“El Prado”去欣賞他的作品。

自我的時間

dpi: What did you guys do when you are free ?

自由的時候？

Read, socialize, window shop, and of course, vegetate in front of the tv.

當我有空閒時間時，我們最喜歡讀書、交朋友、看看櫥窗設計、當然還有我們最愛緊黏電視前看一整天的電視。

夢想國家

dpi: Where will be your dream country ?

自己的夢想國家？

A place where everyone gets a nice house on their own private lake and the animals don't eat each other.

希望有一個國家可以讓每人擁有自己的一片湖，還有森林裡的動物不要自相殘殺。

(天啊！那會是很難的世界……)

dpi